Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:70

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A niektórzy z naczelników (rodów swoich) ojców złożyli do skarbca na dzieło (Boże) dwadzieścia tysięcy darejek w złocie i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Inni naczelnicy rodów przekazali do skarbca na dzieło Boże dwadzieścia tysięcy darejek w złocie i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A niektórzy z naczelników rodów dali na prace. Tirszata dał do skarbca tysiąc drachm złota, pięćdziesiąt czasz i pięćset trzydzieści szat kapłańskich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niektórzy przedniejsi z domów ojcowskich dawali na robotę. Tyrsata dał do skarbu złota tysiąc łótów, czasz pięćdziesiąt, szat kapłańskich pięć set i trzydzieści. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy z książąt domów dali na robotę. Atersata dał do skarbu złota tysiąc drachm, czasz pięćdziesiąt, szat kapłańskich pięć set trzydzieści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A niektórzy naczelnicy rodów złożyli w skarbcu na potrzeby kultu dwadzieścia tysięcy drachm złota, dwa tysiące dwieście min srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A niektórzy z naczelników rodów złożyli do skarbca na rzecz służby Bożej dwadzieścia tysięcy drachm w złocie i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A niektórzy z naczelników rodów złożyli w skarbcu na potrzeby służby świątynnej dwadzieścia tysięcy drachm złota i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywódcy rodów złożyli do skarbca na potrzeby kultu: dwadzieścia tysięcy drachm złota i dwa tysiące dwieście min srebra. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy spośród przełożonych rodzin złożyli do skarbca 20 000 drachm złota i 2200 min srebra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від часті володарів батьківщин дали на діло Атерсатові, до скарбниці дали тисячу золотих, пятдесять чаш і тридцять єрейських риз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A niektórzy przedniejsi ojcowie dawali na prace. Tirszata dał do skarbca tysiąc łutów złota, pięćdziesiąt czasz i pięćset trzydzieści szat kapłańskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niektórzy mężowie będący głowami domów patriarchalnych dali na to dzieło. Sam tirszata dał do skarbu tysiąc złotych drachm, pięćdziesiąt czasz, pięćset trzydzieści długich szat kapłańskich. |